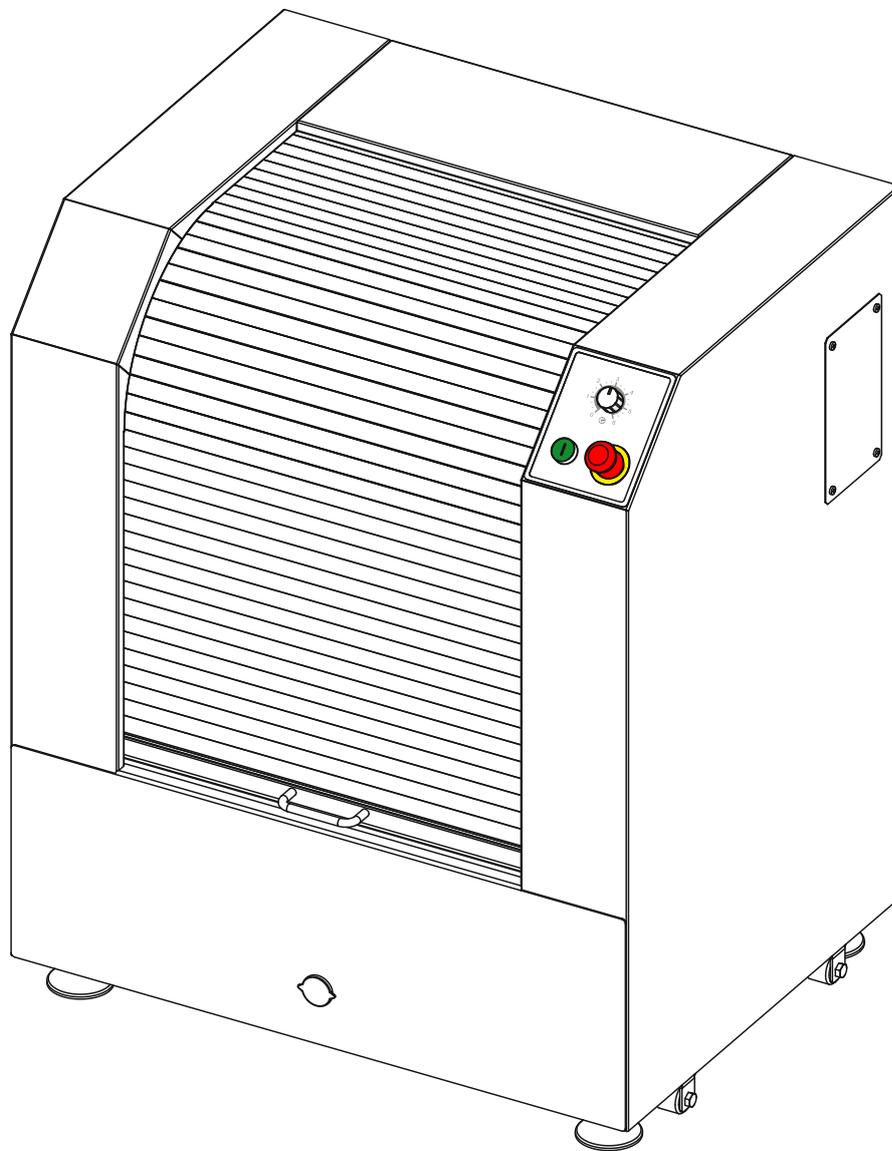


FIRSTmix 40

Agitador giroscópico
Manual do usuário



Manual do usuário
Agitador giroscópico
FIRSTmix 40
Versão 2.0 - R0 (02/2023)
TRADUÇÃO DA VERSÃO ORIGINAL

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Todos os direitos reservados em todos os países

Os pedidos de cópias adicionais deste produto ou de informações técnicas sobre o mesmo devem ser enviados a:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Telefone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

COROB India Pvt. Ltd.
Regd. Escritório: SF A 01 “Art Guild House” Phoenix Market City Complex, Kamani Junction, LBS Marg, Kurla(W),
Mumbai - 400070, Maharashtra, India
p +91 22 6649 7777 • f +91 22 6649 7700
Fábrica: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, GDIDC, Somnath Road - Daman 396210 - India
p +91 260 6613777 • f +91 260 6613799

DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL E AVISO LEGAL

Nenhuma parte deste manual pode ser traduzida para quaisquer outros idiomas e/ou adaptada e/ou reproduzida em qualquer forma, eletrônica ou mecânica, por fotocópia ou quaisquer outros meios, sem autorização prévia por escrito da COROB S.p.A..

A COROB é uma marca comercial registrada de uso exclusivo da COROB S.p.A. e das suas companhias associadas (doravante denominada “COROB”).

A omissão de nomes de outras marcas, comerciais ou registradas, nesta declaração não implica a renúncia por parte da COROB aos direitos de propriedade intelectual ligados a tais marcas.

O conteúdo deste manual refere-se a know how, desenhos, aplicações tecnológicas usadas exclusivamente pela COROB, frequentemente patenteadas ou em vias de registro da patente e, portanto, protegidas pela legislação nacional e internacional relativa à propriedade intelectual.

Qualquer referência a nomes, dados e endereços de outras companhias diferentes da COROB e das suas associadas é casual e, exceto por indicação contrária, é mencionada a título estritamente exemplificativo, a fim de esclarecer melhor o uso dos produtos COROB.

A elaboração do texto e das imagens foi avaliada com o máximo cuidado, não obstante, a COROB reserva-se o direito de modificar e/ou atualizar as informações aqui contidas para corrigir os erros tipográficos e/ou imprecisões, sem aviso prévio ou qualquer compromisso por parte da mesma.

O presente manual contém todas as informações necessárias para o uso normal e previsível dos produtos COROB pelo usuário final.

O presente manual não contém diretrizes e/ou informações para reparações ou consertos no produto. Por razões de segurança, apenas o pessoal técnico autorizado e treinado deverá realizar tais intervenções. O descumprimento desta orientação pode comportar o risco de danos físicos para o usuário ou danos no produto.

Portanto, para a execução das intervenções acima mencionadas a COROB designou pessoal técnico autorizado.

Por pessoal técnico autorizado entende-se os que participaram de cursos de treinamento organizados pela COROB e/ou os seus associados.

Intervenções não autorizadas podem anular a validade da garantia do seu produto COROB de acordo com o contrato de venda ou com as Condições Gerais de Venda da COROB. A COROB pode ser responsabilizada apenas dentro dos limites da cobertura de garantia fornecida pelas Condições Gerais de Venda.

A presente cláusula não é finalizada nem a limitar nem a excluir a responsabilidade da COROB, em violação das disposições inderrogáveis da Lei. Portanto, a referência às limitações ou exclusões da garantia acima pode não se aplicar. Para conhecer o ponto de assistência mais próximo, o usuário final pode contatar a COROB ou visitar o Website www.corob.com.

SUMARIO

1	INFORMAÇÕES GERAIS.....	3
1.1	Finalidade e uso deste manual.....	3
1.1.1	<i>Convenções gráficas.....</i>	3
1.2	Definições.....	3
2.1	Descrição da máquina.....	4
2.2	Prestações e características.....	5
2.3	Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível.....	5
2.4	Informação de identificação.....	5
3.1	Advertências de segurança e usos não permitidos.....	6
3.2	Advertências sobre o uso de corantes.....	7
3.3	Riscos residuais.....	8
3.4	Posição das etiquetas.....	9
3.5	Dispositivos de segurança.....	10
3.6	Parada de emergência.....	11
3.8	Requisitos do local de instalação.....	11
4.1	Advertências gerais.....	12
4.2	Desembalagem e posicionamento.....	12
4.2.1	<i>Material fornecido.....</i>	15
4.3	Armazenamento.....	15
4.4	Eliminação e reciclagem.....	15
5.1	Advertências gerais.....	16
5.2	Dispositivos de comando.....	16
5.4	Ligação elétrica e inicialização (start-up).....	18
5.5	Desativação (Shut-down).....	19
6	UTILIZAÇÃO.....	20
6.1	Advertências gerais.....	20
6.2	Carregamento das embalagens.....	20
6.3	Execução de um ciclo de mistura.....	23
6.3.1	<i>Parada antecipada.....</i>	23
6.4	Anomalias.....	23
7	MANUTENÇÃO ORDINÁRIA.....	24
7.1	Advertências gerais.....	24
7.2	Limpeza.....	24
7.2.1	<i>Limpeza externa.....</i>	24
7.2.2	<i>Limpeza interna.....</i>	24
7.3	Lubrificação.....	24
7.3.1	<i>Lubrificando os parafusos de aperto.....</i>	25
7.3.2	<i>Lubrificação das guias deslizantes da porta.....</i>	26
8.1	Dados técnicos.....	27
8.2	Dimensões e peso.....	27
8.3	Garantia.....	28

1 INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 Finalidade e uso deste manual

Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar a máquina.

Este manual, inserido na embalagem do produto, contém instruções sobre a utilização e a manutenção de rotina necessária para manter o desempenho da máquina ao longo do tempo. Nele estão incluídas todas as informações necessárias para uso correto da máquina e para eventuais acidentes.

O manual deve ser considerado como parte integrante da máquina e deve permanecer guardado até o desmantelamento final da mesma.

Contém todas as informações disponíveis no momento da sua redação com relação à máquina e acessórios; para os acessórios inclui variações ou mudanças que envolvem diferentes procedimentos de operação.

Caso seja perdido ou parcialmente destruído, de maneira que seu conteúdo não possa mais ser lido integralmente, recomenda-se que se solicite um novo manual ao fabricante.

Se as imagens contidas nesse manual mostrarem a máquina sem as proteções e/ou os encarregados sem os equipamentos de proteção individual, será somente com o objetivo de tornar mais clara a exposição dos argumentos.

Algumas das ilustrações deste manual foram obtidas de protótipos; podendo alguns detalhes serem diferentes de máquinas em produção padrão.

1.1.1 Convenções gráficas

O estilo **negrito** é utilizado para salientar especialmente notas ou indicações mais importantes.



PERIGO

Indica o risco de danos pessoais.



ADVERTÊNCIA

Sinaliza o risco de danificar a máquina podendo interferir no seu funcionamento.



Este símbolo destaca instruções importantes referindo-se a regras de precaução e/ou medidas a adotar.



Este símbolo indica situações e/ou operações que envolvem o programa de gestão instalado no computador.



Este símbolo indica que para executar a intervenção descrita, é necessário o uso de ferramentas específicas.

1.2 Definições

OPERADOR

Pessoa que está familiarizada com os métodos para a obtenção de tintas, esmaltes ou similares, instruída e autorizada para operar e usar a máquina por meio de seus comandos e para carregar e descarregar o material de produção com todas as proteções instaladas e ativas. A pessoa deve trabalhar somente em condições de segurança e pode executar as operações de manutenção ordinária.

TÉCNICO DE MANUTENÇÃO

Especialista preparado e treinado em uma área técnica (mecânica ou elétrica) e encarregado pelo fabricante para intervir na máquina para a sua instalação ou para efetuar ajustes, consertos de avarias ou efetuar intervenções de manutenção.

2 CARACTERÍSTICAS

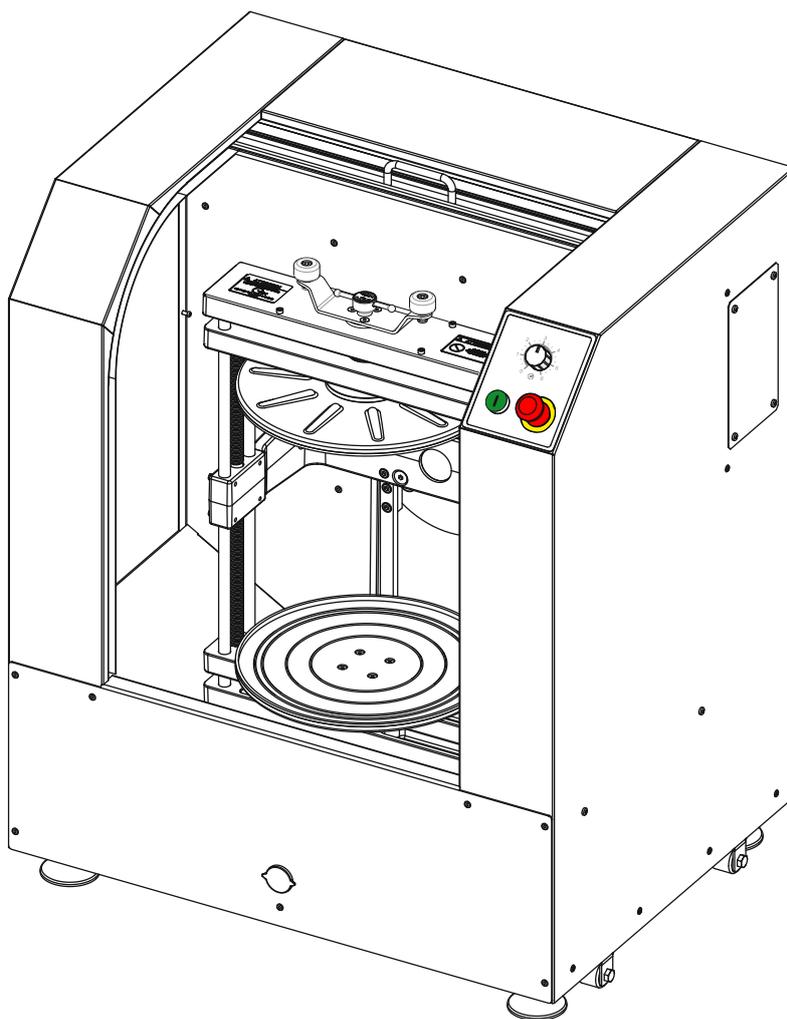
2.1 Descrição da máquina

O agitador giroscópico **FIRSTmix 40** com sistema de aperto automático permite a mistura de tintas e vernizes não deflagrantes contidas em recipientes metálicos ou plásticos.

É adequado para o tratamento de embalagens de várias dimensões e formas. Graças aos discos de aperto moldados de forma adequada, disponíveis para instalação mediante encomenda, o agitador também pode trabalhar com embalagens quadradas. O agitador também pode misturar mais de uma embalagem simultaneamente.

O posicionamento e o aperto da embalagem devem ser realizados manualmente pelo operador. Após cada ciclo de mistura, a embalagem precisa ser reposicionada na posição vertical manualmente. A embalagem fica travada na posição vertical.

A máquina está equipada com uma porta do obturador.



2.2 Prestações e características

Velocidade de agitação	110 a 130 RPM
Tempo de agitação	Configurável manualmente: 0 a 6 min
Aperto	Manual
Ciclo de exercício	Contínuo
Sentido de rotação do dispositivo de mistura	Mono-direcional
Tipo de embalagem	Redonda, Quadrada
Peso máximo da embalagem	35 kg / 77 lb
Altura mínima da embalagem	80 mm
Altura máxima da embalagem	430 mm
Diâmetro máximo da embalagem	340 mm

2.3 Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível

A máquina é destinada a uso profissional para a mistura de tintas e vernizes não-explosivos contidos em recipientes metálicos ou plásticos. A máquina deve ser usada em pequenos, médios e grandes pontos de venda ou centros profissionais para a preparação de tintas e vernizes coloridos.

A máquina deve ser utilizada somente dentro das limitações mostradas pelas especificações técnicas e de acordo com os procedimentos descritos neste manual.

Qualquer outro uso da máquina diferente daquele declarado ou não incluído ou indicado neste manual, é considerado uso impróprio e não previsto e, portanto, o fabricante declina qualquer responsabilidade originada da inobservância destas precauções.

2.4 Informação de identificação

A máquina tem uma placa de identificação (capítulo 3.4), indicando:

1. Nome do fabricante.
2. Marcações.
3. Modelo da máquina.
4. Mês e ano de fabricação.
5. Número de matrícula.
6. Características elétricas.



Não retirar ou adulterar a placa de identificação de forma alguma.

3 SEGURANÇA

3.1 Advertências de segurança e usos não permitidos



COMPULSÓRIO

- **Leia o manual do usuário atentamente antes de executar qualquer operação na máquina.**
- A máquina deve ser utilizada somente em operações para as quais foi fabricada.
- Preste muita atenção às sinalizações colocadas na máquina.
- Quando indicado, utilize os equipamentos de proteção individual.
- Somente pessoal qualificado e treinado adequadamente (TÉCNICOS DE MANUTENÇÃO) estão autorizados a acessar as partes da máquina protegidas por painéis para manutenção necessária e reparos.
- Toda intervenção de manutenção ordinária do operador deve ser efetuada com a máquina desligada e com o cabo de alimentação desconectado da tomada de corrente.
- A máquina deve ser usada por **um único operador**. Pessoas não autorizadas que possam alcançar ou tocar nas peças da máquina durante a operação não devem ser admitidas na área próxima.
- A máquina deve ser utilizada por um operador que tenha maioridade e que esteja em condições psicofísicas definidas idôneas por um médico do trabalho.
- As substâncias que podem ser utilizadas na máquina como corantes, tintas, solventes, lubrificantes e detergentes podem ser nocivas à saúde; deve-se manusear, armazenar e eliminar estas substâncias conforme as normas em vigor e com as instruções fornecidas com o produto.
- Durante as operações de manutenção de rotina, seguir cuidadosamente as instruções de segurança fornecidas nos capítulos correspondentes antes de acessar a área de perigo.



PROIBIDO

- É proibido usar embalagens com características diferentes daquelas indicadas neste manual.
- É proibido usar o aperto dos discos para fechar a tampa da embalagem.
- É proibido subir no disco de aperto inferior e / ou em outras partes da máquina.
- É proibido usar a máquina como superfície de trabalho e também é proibido deixar objetos sobre a máquina durante o seu funcionamento.
- **A MÁQUINA NÃO É ANTIDFLAGRANTE E NÃO DEVE SER UTILIZADA EM AMBIENTES COM PERIGO DE EXPLOÇÃO.**
- Não usar chamas livres ou utilizar material que pode formar faíscas e desencadear um incêndio.
- A máquina não deve ser utilizada para uso alimentar.
- O OPERADOR não deve executar operações reservadas para o TÉCNICO DE MANUTENÇÃO ou para o TÉCNICO INSTALADOR. O fabricante NÃO PODE SER RESONSABILIZADO por danos resultantes do não cumprimento desta proibição.
- É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de proteção presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados todo o tempo.
- Se a máquina pegar fogo, **nunca use água**. Utilize somente extintores com pó seco ou de anidrido carbônico e siga com atenção as instruções de uso e as advertências indicadas pelo fabricante e transcritas no extintor.



RISCO ELÉTRICO

- **ALIMENTAR SEMPRE A MÁQUINA USANDO UMA TOMADA COM LIGAÇÃO TERRA.** A linha deve ser protegida contra sobrecargas, curto-circuitos e contatos diretos de acordo com as normas em vigor para a prevenção de acidentes. Uma ligação terra incorreta pode gerar riscos de choque elétrico.
- A máquina não deve ser alimentada eletricamente através de uma fonte de alimentação que tenha especificações diferentes daquelas indicadas na placa de identificação.
- Para prevenir qualquer risco de choque elétrico ou ferimentos, a máquina deve ser usada apenas em ambientes internos. É proibido utilizar a máquina em ambientes externos onde pode ficar exposta a chuva ou muita umidade.
- Sempre desconecte o cabo de alimentação da tomada de corrente antes de executar qualquer operação de manutenção.
- A máquina isola-se da rede de alimentação elétrica ao ter o plugue de alimentação desconectado, por isso deve ser instalada próxima a uma tomada de corrente facilmente acessível.
- Não utilize cabos de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.
- Não utilize tomadas múltiplas para conectar outros equipamentos à mesma tomada que fornece energia elétrica para a máquina.
- Verifique periodicamente a condição do cabo de alimentação; se estiver danificado, troque-o por um novo cabo fornecido pelo fabricante.

3.2 Advertências sobre o uso de corantes



PERIGO

A máquina é adequada para o uso com produtos tintométricos em geral. Siga rigorosamente as instruções de uso indicadas na embalagem do corante e leia com atenção as **FICHAS COM DADOS DE SEGURANÇA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que o comerciante ou o fabricante do produto deve fornecer.

Siga todas as disposições de segurança indicadas. Quando for obrigatório, utilize o equipamento de proteção indicado.

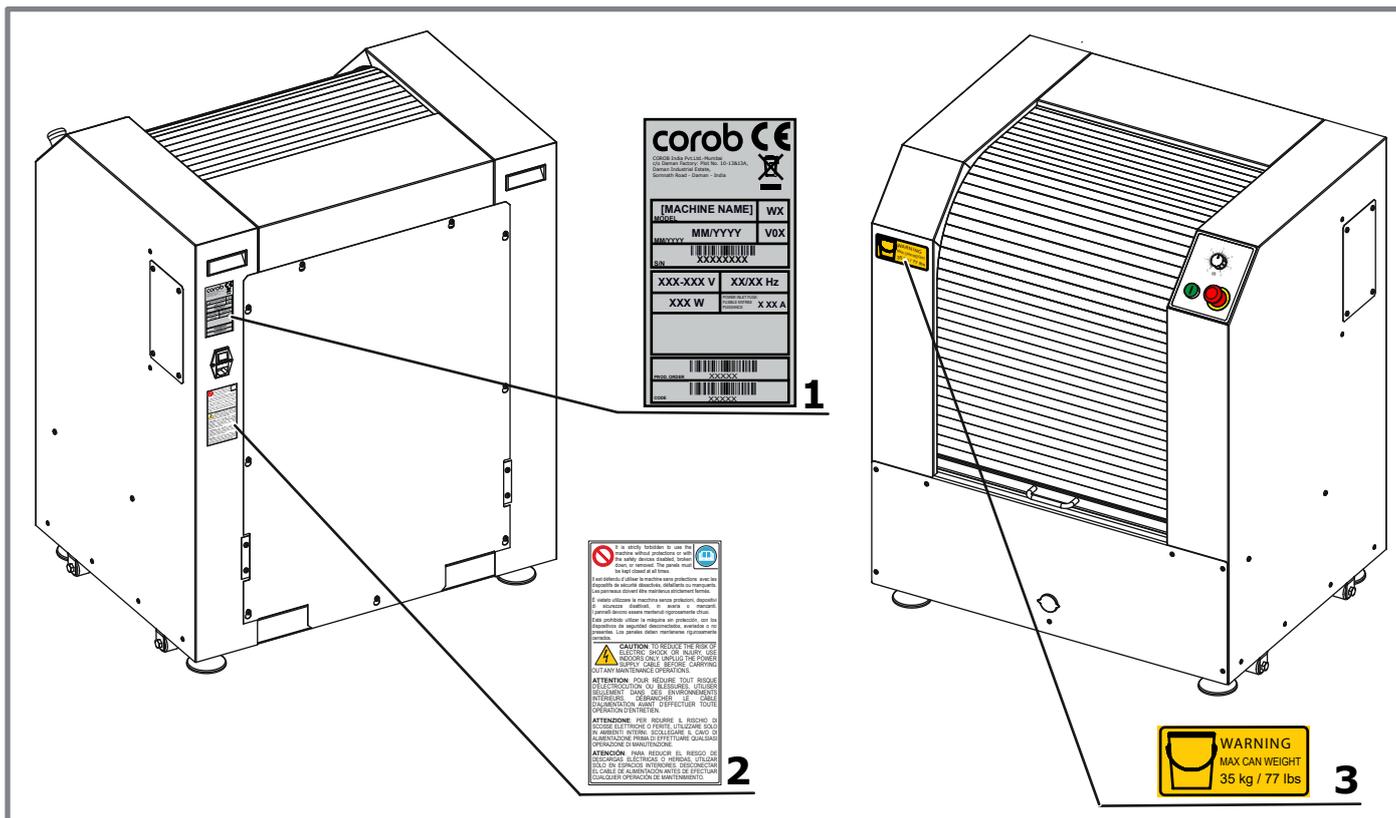
A seguir, alguns dos avisos e precauções de segurança mais comuns fornecidos pelos fabricantes de corantes.

1. Nocivo se for ingerido.
2. Evite o contato com a pele e olhos. Em caso de contato com a pele ou com os olhos, enxaguar abundantemente com água.
3. Mantenha fora do alcance de crianças.
4. Quando for obrigatório, utilize o equipamento de proteção indicado.
5. Em caso de vazamento ou queda acidental do produto, ventile bem a área e proceda como indicado neste manual e nas instruções fornecidas com o respectivo produto.
6. Não deixe que o corante entre no esgoto. Para o tratamento dos resíduos, siga as disposições de lei locais relativas à matéria.

3.3 Riscos residuais

Risco	Medida de prevenção	E.P.I.	Ref. no manual
 <p>Risco de choque elétrico - Risco de choque elétrico se a máquina estiver ligada mediante uma tomada sem ligação terra.</p>	Alimentar a máquina usando uma tomada de corrente elétrica provida de ligação terra.	\	cap. 5
	<p>Risco de choque elétrico / queimaduras - Risco de choque elétrico se as peças da máquina protegidas por painéis forem acessadas sem antes desligar a tensão elétrica.</p>	<p>O operador não está autorizado a acessar as partes da máquina que são protegidas por painéis.</p> <p>Para o técnico de manutenção: antes de executar quaisquer operações de manutenção, deve-se desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação da tomada de corrente.</p> <p>Aguarde alguns minutos antes de tocar no motor.</p>	\
 <p>Lesões nas costas-lombar - O manuseio de cargas pesadas durante o manuseio da máquina e o carregamento das embalagens na máquina podem causar ferimentos.</p>	<p>Não exceda os limites de peso indicados pela regulamentação atual em vigor (20 kg / 44 lb para mulheres, 25 kg / 55 lb para homens).</p> <p>Use equipamento de levantamento adequado ou forneça pelo menos duas pessoas.</p>		cap. 4 - 6
	<p>Risco de escorregamento / queda - O uso inadequado do disco de aperto removível inferior (por exemplo, usado como escada para pegar produtos em prateleiras altas) pode causar ferimentos.</p>	É proibido subir no disco de aperto inferior e / ou em outras partes da máquina.	\
 <p>Risco de queda de objetos / Esmagamento - Quando a embalagem for carregada na máquina, esta pode tombar e cair sobre o operador. Durante o funcionamento, quaisquer objetos deixados sobre a máquina podem cair sobre o operador.</p>	<p>Posicione a embalagem certificando-se de que toda a base se apoie sobre o disco de aperto inferior.</p> <p>Não exceda o peso máximo da embalagem tratável.</p> <p>Não utilizar a prateleira como escada. Não deixar nenhum objeto sobre a máquina durante o seu funcionamento.</p>		cap. 2.2 - 6
 <p>Risco de esmagamento / Entrave / Arrastamento - O movimento automático da porta pode provocar lesões. Risco de ser arrastado / ficar entrelavado.</p>	<p>A porta se abre para cima. Deixe espaço livre suficiente. Não colocar objetos em cima da máquina. Não ponha as mãos na área perigosa.</p> <p>Antes de executar qualquer operação, pressione o botão de parada de emergência.</p>		cap. 3.5 - 6.2
 <p>Risco de corte - Risco de ferimentos e abrasões devidas às bordas afiadas e apêndices das embalagens a serem manipuladas.</p>	<p>Utilizar equipamentos de proteção individual apropriados (luvas à prova de corte).</p> <p>Não use a máquina com embalagens danificadas ou impropriamente fechadas.</p>		cap. 6
 <p>Risco de explosão - Os vapores dos corantes utilizados podem provocar uma explosão.</p>	<p>Não use a máquina em áreas classificadas (ambientes com perigo de explosão).</p> <p>Respeitar as condições ambientais de funcionamento indicadas no capítulo 3.8.</p>	\	cap. 3.8
 <p>Risco de intoxicação e sensibilização</p> <p>Contacto do produto com os olhos e a pele e inalação de vapores ou pó devidos a vazamento do produto devido ao rompimento de uma embalagem.</p> <p>Os vapores gerados pelos corantes utilizados podem causar intoxicação e / ou sensibilização durante a limpeza e descarte da máquina.</p>	<p>Não use a máquina com embalagens danificadas ou impropriamente fechadas.</p> <p>Leia os avisos informados nas Folhas de Dados de Segurança de Material (FDSM) dos corantes usados. Os FDSM devem ser fornecidos pelo fabricante do corante.</p> <p>Mantenha o local adequadamente ventilado.</p> <p>Utilizar equipamentos de proteção individual apropriados (óculos, luvas e máscara).</p>	<p>Equipamentos de proteção individual recomendados nas fichas MSDS.</p>	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

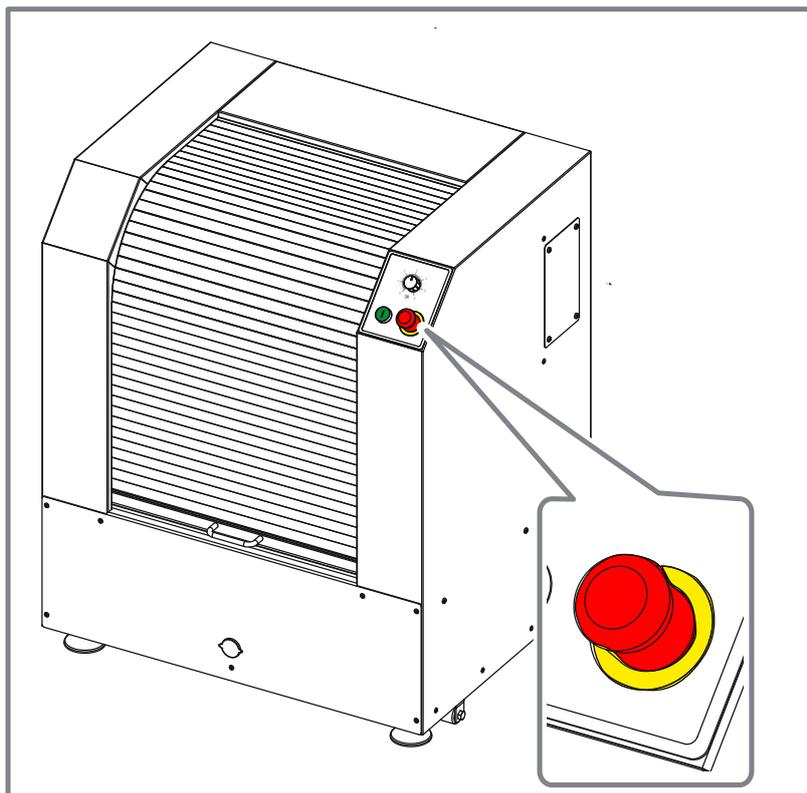
3.4 Posição das etiquetas



1. Placa de identificação (capítulo 2.4)
2. Etiqueta “Advertências gerais”
3. Etiqueta “Peso máximo da embalagem”

 Não remova ou torne ilegíveis as etiquetas de segurança ou instruções. Substitua toda a etiqueta que não seja mais legível ou em falta, mediante solicitação ao fabricante.

3.5 Dispositivos de segurança



Botão de emergência

Botão cogumelo vermelho.

Pressionar o botão faz com que a máquina pare imediatamente no modo de emergência, interrompendo todos os movimentos.

Depois de pressionado, o botão pode ser liberado puxando-o para fora.

Dispositivo de segurança da porta

A máquina está equipada com um dispositivo de segurança que impede o funcionamento da mesma quando a porta estiver aberta.

A máquina também é equipada com um dispositivo de segurança adicional que impede a abertura da porta durante o ciclo de funcionamento.



PERIGO

Em caso de falha dos dispositivos de segurança, é proibido o uso de componentes não fornecidos pelo fabricante. Se necessário, contate apenas a organização de serviço autorizada pelo fabricante.

3.6 Parada de emergência

Em caso de falha ou de condições perigosas, pressionar o botão de emergência (capítulo 3.5). Pressionando este botão, a alimentação do inverter que controla o motor é desligada e todos os movimentos são interrompidos.

Após a eliminação da causa do mau funcionamento ou após resolver uma situação perigosa, rearmar o botão puxando-o para fora.



ADVERTÊNCIA

O uso do botão de parada de emergência deve ser considerado exclusivamente como uma manobra de emergência, não como manobra de parada normal, para que não haja deterioramento excessivo da máquina.

3.7 Restauração da máquina depois da parada de emergência

O reengate é obtido puxando o botão para fora.

Na reinicialização da máquina, pode acontecer que o mecanismo de rotação não esteja na sua posição inicial.

1. Coloque o cronômetro em zero.
2. Abrir a porta.
3. Soltar o botão de parada de emergência.
4. Coloque o mecanismo de rotação na posição vertical. Nesta posição, o mecanismo de rotação será bloqueado.

O mesmo procedimento se aplica em caso de interrupção de alimentação.

3.8 Requisitos do local de instalação

Requisitos climáticos onde a máquina deve ser utilizada:

- Limpo e livre de poeira.
- Piso firme e nivelado.
- Equipado com uma tomada de alimentação com ligação à terra.
- Provido de iluminação que garante a boa visibilidade em todos os pontos da máquina (valor de iluminação não inferior a 500 Lux).
- Ventilado para prevenir a concentração de vapores danosos: por exemplo, para um ambiente de 4x4 m e altura de 3 m (volume total 48 m³) é exigido um índice de troca de ar [ac/h] equivalente a 3.
- Temperatura entre 10 ° C (50 ° F) e 40 ° C (104 ° F) e umidade relativa entre 5% e 85%, sem condensação.



ADVERTÊNCIA

As condições climáticas de trabalho podem variar de acordo com os tipos de corantes utilizados (solicite informações ao fabricante dos produtos). As condições climáticas mencionadas são válidas exclusivamente para a máquina.

Não posicione a máquina próxima a uma fonte de calor ou exposta à luz direta do sol. Evitar possíveis fontes de umidade. A máquina deve ser usada somente em ambientes internos.

Condições ambientais fora dos valores indicados (capítulo 8.1) podem provocar sérios danos à máquina, principalmente ao equipamento eletrônico.

4 TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

4.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



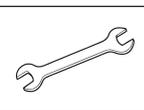
PERIGO

Para evitar danos pessoais e de propriedade, use o máximo cuidado e precaução ao movimentar a máquina e siga cuidadosamente as instruções fornecidas neste capítulo.

ADVERTÊNCIA

A embalagem deve ser movimentada somente por pessoal qualificado mediante equipamento apropriado de movimentação. É proibido empilhar caixas sobre a embalagem.

4.2 Desembalagem e posicionamento

		1 x 19 mm	Para remover os parafusos de montagem
			Para ajustar os pés

PERIGO

O procedimento seguinte pode ser executado por uma única pessoa.

Recomenda-se guardar o material de embalagem para uso futuro ou eliminá-lo de acordo com as regulamentações vigentes. Em qualquer caso, recomenda-se mantê-lo durante todo o período de garantia da máquina e na fase de eliminação final.

Certificar-se de que a embalagem não tenha sofrido qualquer dano ou adulteração durante o transporte; caso tenha ocorrido, dirigir-se à assistência técnica autorizada ou ao revendedor.

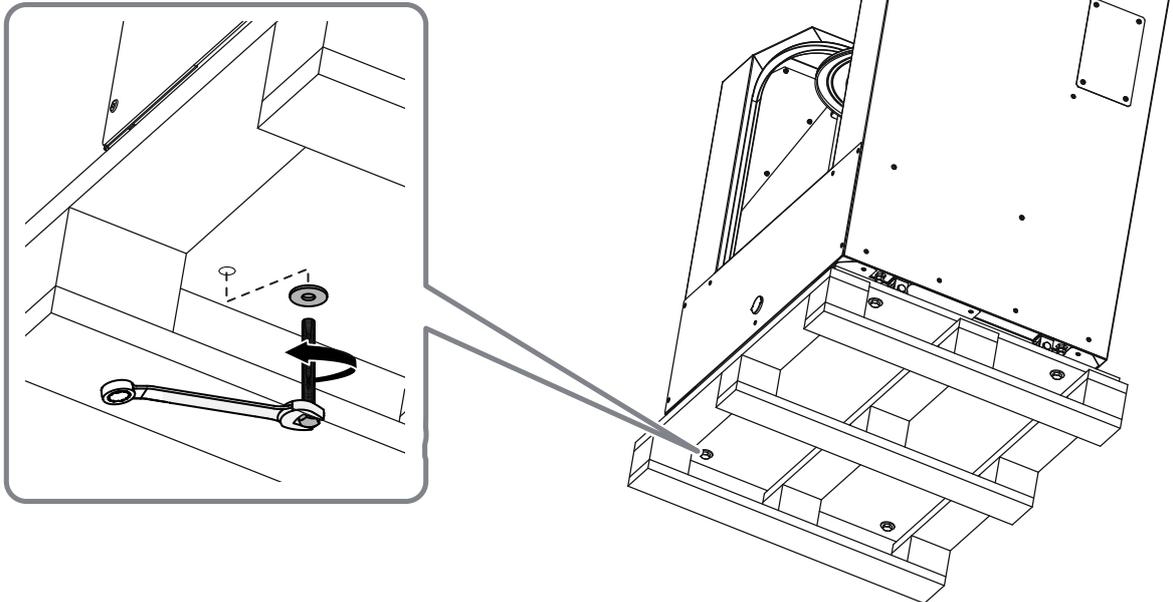
1. Cortar as tiras plásticas colocadas em torno da embalagem (somente caixa de papelão).
2. Remover a cobertura do palete e também retirar as fixações correspondentes.
3. Remova o revestimento em torno da máquina. Retire eventuais acessórios e/ou materiais fornecidos.

PERIGO

Caso a máquina aparente estar danificada devido ao transporte, não tente colocá-la em funcionamento e procure a assistência técnica autorizada ou o vendedor.

4. Remover os dois parafusos que fixam a máquina ao pallet como indicado na seguinte figura. Após ter afrouxado a porca superior e ter desaparafusado o parafuso, é preciso separar a porca do parafuso para poder extrair este último debaixo do pallet.

4

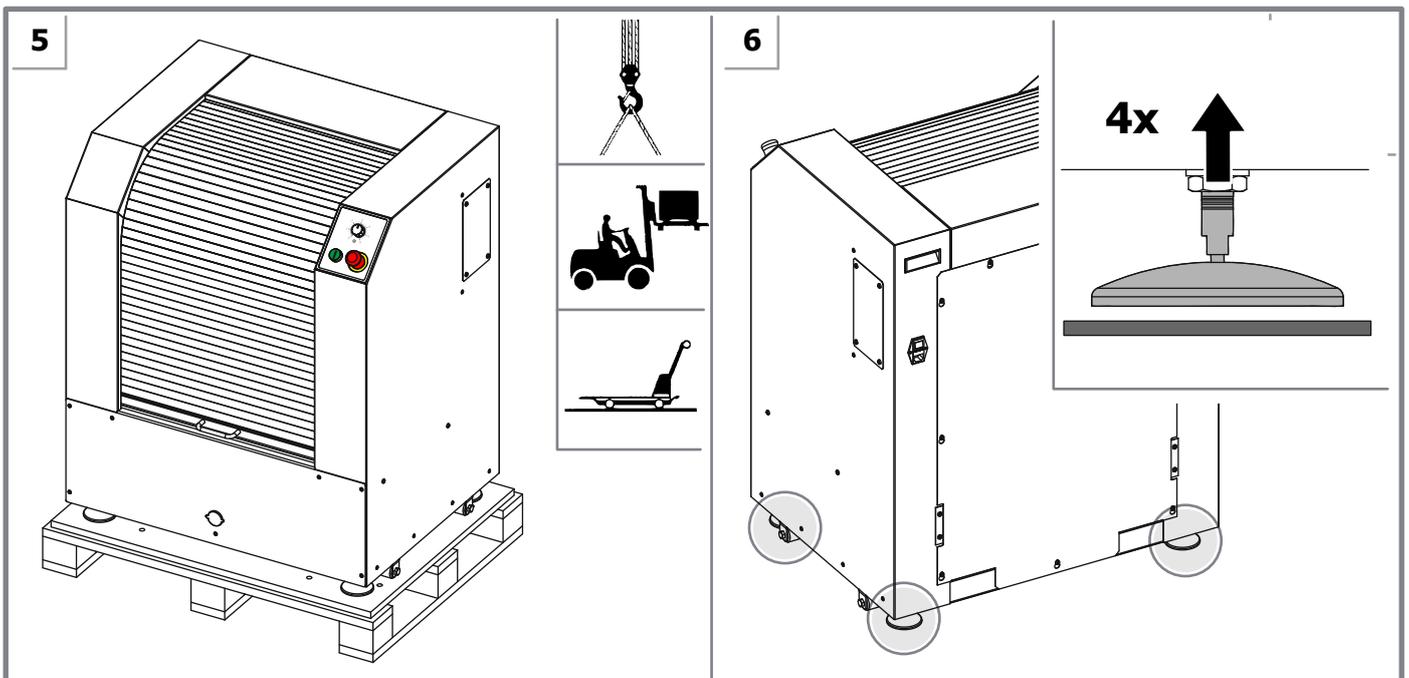


5. Retire a máquina da paleta utilizando um equipamento de elevação adequado e coloque a máquina na sua posição de trabalho.

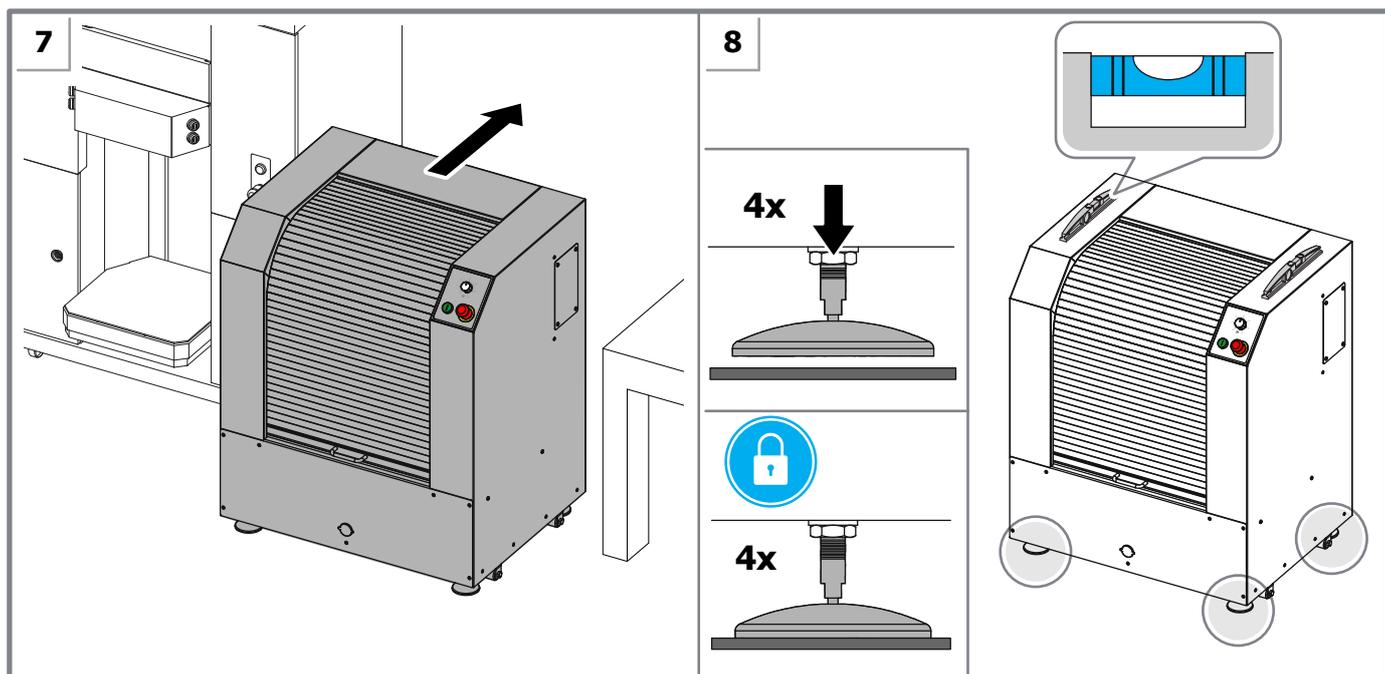
 **PERIGO**

Para levantar e posicionar a máquina, você deve usar apenas meios de elevação adequados, que devem ser escolhidos com base no peso da máquina (capítulo 8).

6. Levante todos os quatro pés.



7. Empurrar a máquina até sua posição de trabalho.
8. Abaixar os quatro pés frontais e nivelar a máquina.



ADVERTÊNCIA

A máquina deve ser nivelada perfeitamente para operar de maneira adequada e impedir vibrações durante o ciclo de mistura.

4.2.1 Material fornecido

Após desembalar a máquina, certificar-se de que os seguintes itens estão presentes:

- Cabo de alimentação elétrica.
- Fusíveis sobressalentes.
- Manual do usuário, formulário de validação da garantia e da instalação.

Certifique-se de que todos os itens acima estejam incluídos na embalagem; caso contrário, entre em contato com o fabricante.

4.3 Armazenamento

Para embalar a máquina novamente, siga as instruções de desembalagem na ordem inversa. Recomenda-se que se reutilize a embalagem original toda vez que a máquina precisar ser movida ou embarcada.

Usar equipamento apropriado para manusear a máquina embalada. Quando armazenada, a máquina deve ser mantida em um ambiente seguro e protegido, com um adequado nível de temperatura, umidade e protegida contra a poeira.



ADVERTÊNCIA

É proibido empilhar caixas sobre a embalagem.

4.4 Eliminação e reciclagem

Este equipamento não deve ser eliminado com os resíduos domésticos. Efetue uma coleta diferenciada.

Conforme a diretiva WEEE, a coleta, o tratamento, a recuperação e a eliminação ecologicamente correta de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) devem ser efetuados de acordo com as disposições nacionais de cada estado membro da União Europeia que adota a Diretiva.

Proceda com a diferenciação das peças que compõem a máquina de acordo com os diferentes tipos de materiais de construção (plástico, ferro, etc.).

Para os corantes remanescentes nos canisters, para os componentes da máquina mais sujos de corante e no caso de terem sido utilizados produtos que necessitem de procedimentos especiais de eliminação, siga as regulamentações das leis locais relativas a esta matéria.



5 ACCIONAMENTO

5.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



PERIGO

ESTE EQUIPAMENTO DEVE TER LIGAÇÃO À TERRA. Verifique a ligação à terra do sistema de alimentação de energia antes de conectar a máquina.

Não utilize cabos de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.

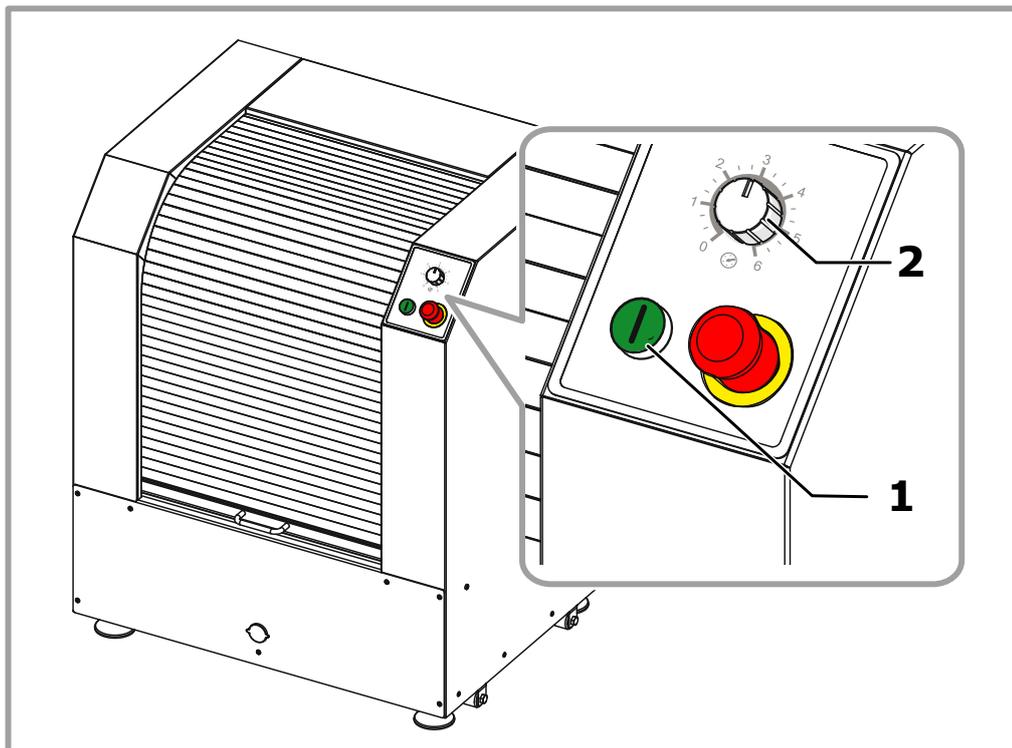
Não utilize tomadas múltiplas para conectar outros equipamentos à mesma tomada que fornece energia elétrica para a máquina.

ADVERTÊNCIA

Não tente ligar a máquina através de uma fonte de alimentação que tenha especificações diferentes daquelas mencionadas na placa de identificação.

A máquina isola-se da rede de alimentação elétrica ao ter o plugue de alimentação desconectado, por isso deve ser instalada próxima a uma tomada de corrente facilmente acessível.

5.2 Dispositivos de comando



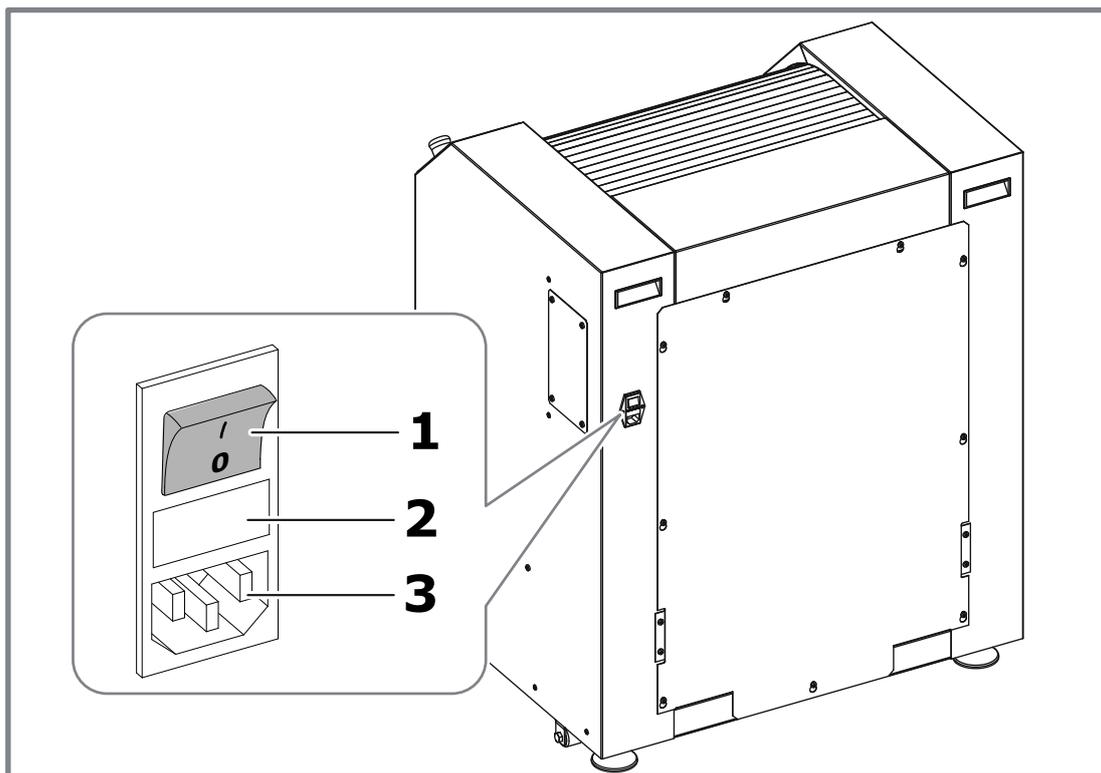
Botão de Start (1)

Botão com luz verde. Este botão é para iniciar o ciclo de mistura de uma embalagem.

Temporizador (2)

Permite definir o tempo de mistura desejado. O tempo máximo programável corresponde a aproximadamente 6 minutos.

5.3 Conexões



Interruptor geral da máquina (1)

Na posição ON (I), a máquina é alimentada. Na posição OFF (O), a alimentação para a máquina é cortada.

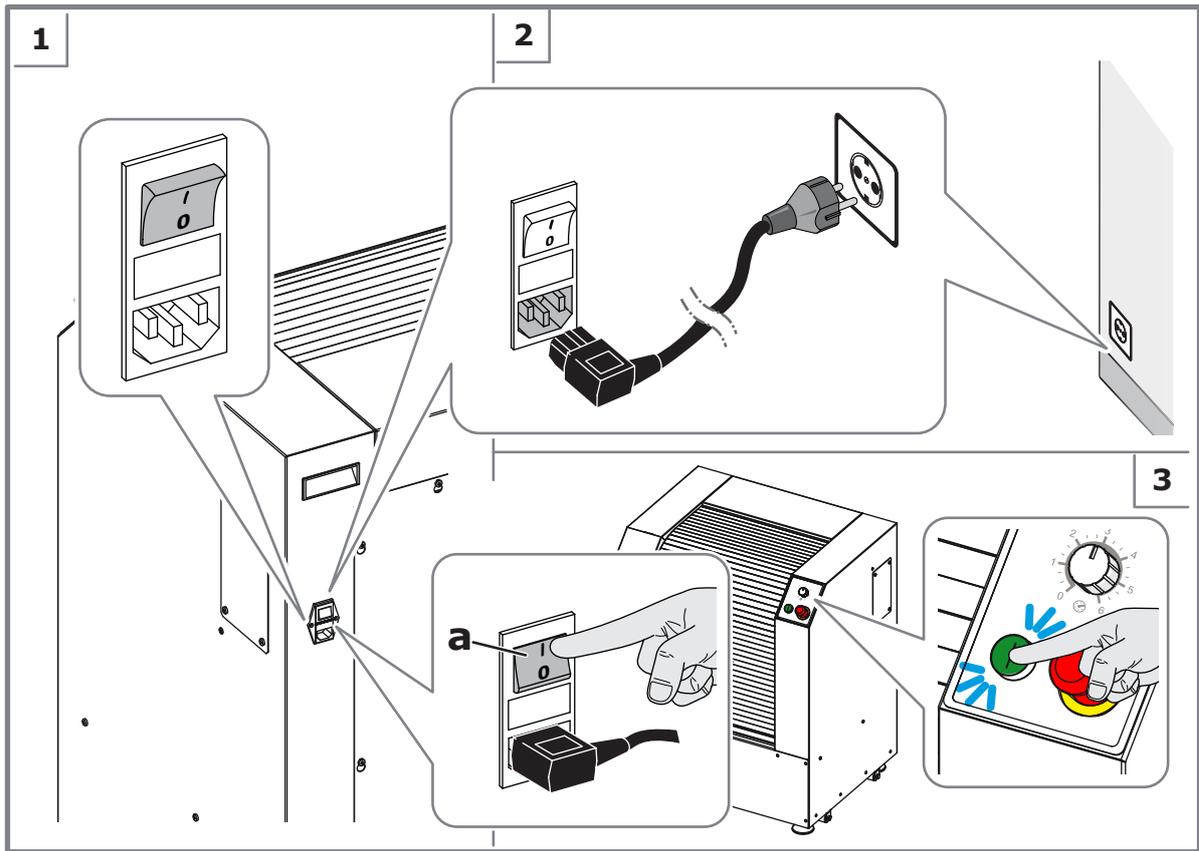
Compartimento de fusíveis (2)

O valor dos fusíveis é indicado na tabela de especificações técnicas (capítulo 8.1).

Tomada de alimentação geral (3)

Alimentação principal de energia eléctrica para a máquina.

5.4 Ligação elétrica e inicialização (start-up)



Para ligar e accionar a máquina, proceder do seguinte modo:

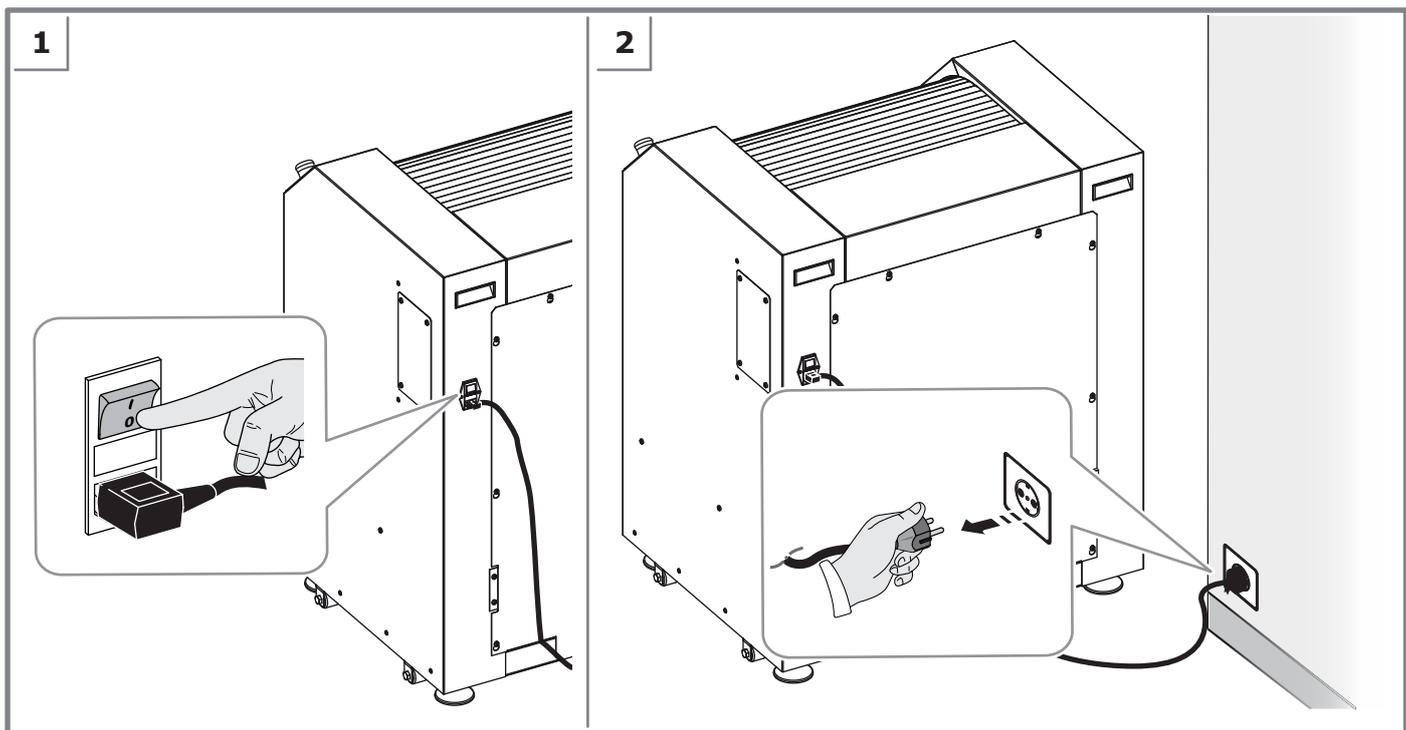
1. Certificar-se de que o botão de emergência esteja liberado e que o interruptor principal esteja na posição OFF (O).
2. Inserir a tomada do cabo de alimentação eléctrica na ficha de alimentação geral da máquina e a outra extremidade na tomada de corrente.
3. Colocar o interruptor geral na posição de ligado (I). A esta altura, ajustar o temporizador e pressionar o botão de start para iniciar a operação. A luz verde acesa indica que a máquina está ligada ON.

A máquina está pronta para ser carregada e executar um ciclo de mistura (capítulo 6.2 e 6.3).

5.5 Desativação (Shut-down)

Para desligar a máquina:

1. Colocar o interruptor principal, localizado na parte traseira da máquina, em OFF (O).
2. Desconectar o cabo de alimentação de energia eléctrica da tomada de corrente.



6 UTILIZAÇÃO

6.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



PERIGO

A máquina deve ser usada por um único operador. Pessoas não autorizadas que possam alcançar ou tocar nas peças da máquina durante a operação não devem ser admitidas na área próxima.

É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de proteção presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados todo o tempo.

É proibido usar o aperto dos discos para fechar a tampa da embalagem.

É proibido subir no disco de aperto inferior e / ou em outras partes da máquina.

É proibido usar a máquina como superfície de trabalho e também é proibido deixar objetos sobre a máquina durante o seu funcionamento.

Ao manusear latas, não exceda os limites de peso indicados pela regulamentação vigente (20 kg / 44 lb para mulheres, 25 kg / 55 lb para homens).

Observar rigorosamente as instruções de manuseio fornecidas pelo fabricante da tinta; se manuseada impropriamente, podem ser geradas pressões elevadas dentro das embalagens, causando o vazamento repentino do conteúdo ou a abertura da tampa ou até mesmo o rompimento da embalagem.

As substâncias que podem ser utilizadas na máquina, tais como corantes, tintas, solventes, lubrificantes e detergentes, podem ser danosas para a saúde; manusear, armazenar e tratar tais substâncias segundo as normas vigentes e conforme as instruções fornecidas com o produto.

6.2 Carregamento das embalagens

Ao carregar as embalagens na máquina, observar algumas regras básicas a fim de garantir a segurança do operador e evitar danos à máquina.



ADVERTÊNCIA

Nunca usar embalagens menores que 3.1" (80 mm) ou pesando mais de 77 lb (35 kg).

Não colocar uma embalagem sobre a outra.

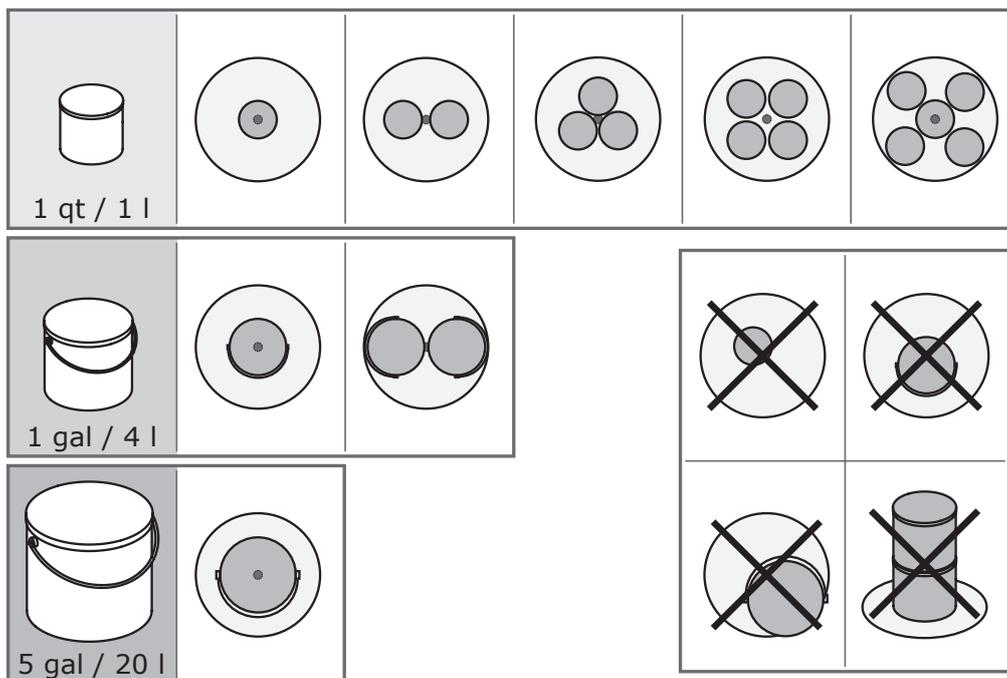
Não use a máquina com embalagens danificadas ou impropriamente fechadas. Certificar-se de que a tampa da embalagem está perfeitamente fechada.

Não fazer a máquina funcionar sem uma embalagem dentro.

Colocar as embalagens a serem agitadas no centro do disco de aperto inferior.

Mais de uma embalagem pode ser agitada contemporaneamente desde que tenham a mesma altura e não saiam das bordas dos discos de aperto. Além disso, a soma das capacidades das embalagens não pode ser maior que a capacidade máxima permitida.

Para obter o aperto correto e manter a parte mecânica da máquina em equilíbrio durante o funcionamento é indispensável que o centro de gravidade combinado das confecções permaneça o máximo possível no centro do disco inferior. Caso contrário, a máquina poderá perder a estabilidade na superfície de apoio devido a vibrações excessivas.



ADVERTÊNCIA

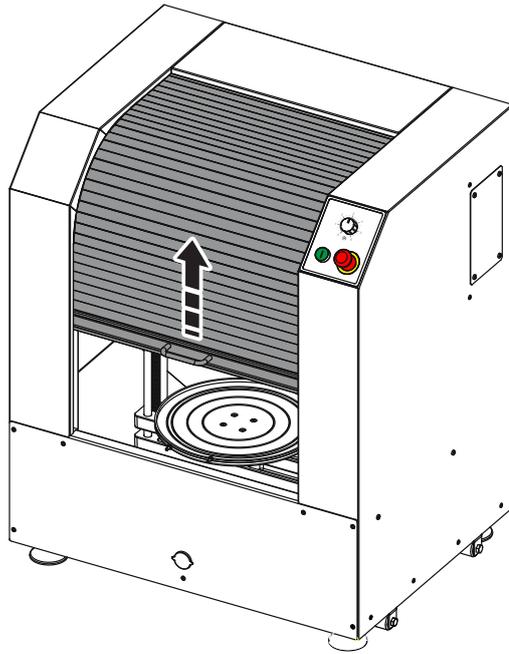
Para evitar que a embalagem seja danificada, recomendamos que alças ou pegadores sejam cuidadosamente fixados (usar fita adesiva, elástico).

Sugere-se também selar a tampa da embalagem com fita adesiva.

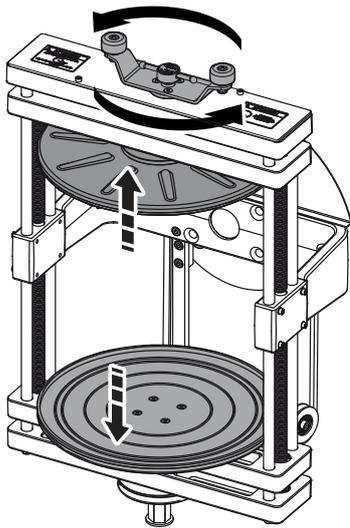
Para carregar e descarregar a embalagem, proceder como indicado a seguir:

1. Abrir a porta.
2. Se for preciso abrir as placas de fixação para colocar a embalagem, girar a alavanca de fixação no sentido anti-horário até que as placas se abram conforme o desejado.
3. Colocar a nova embalagem ou retirar a embalagem já misturada.
4. Girar a alça de aperto no sentido horário até que as placas estejam perfeitamente presas na embalagem. Quando o disco de aperto toca a EMBALAGEM, rodar a alça de aperto mais um pouco até 30° para fixar bem a embalagem. A pressão de aperto aplicada manualmente pelo operador é suficiente para garantir o aperto adequado da embalagem. .
5. Fixar o botão de aperto no sentido anti-horário para travar a alça de aperto.

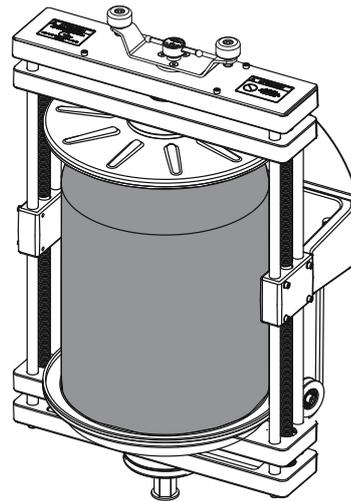
1



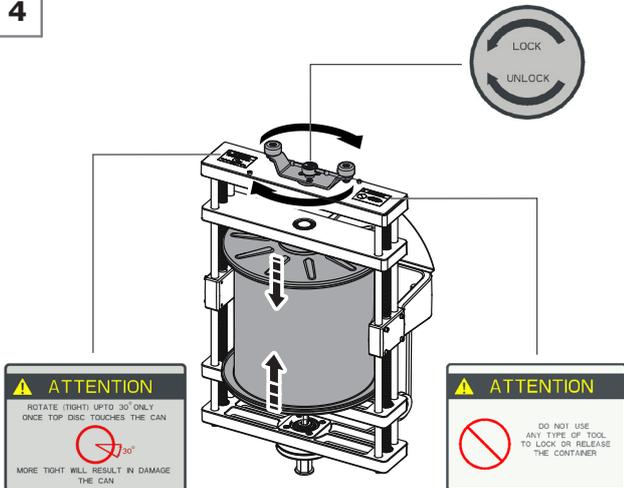
2



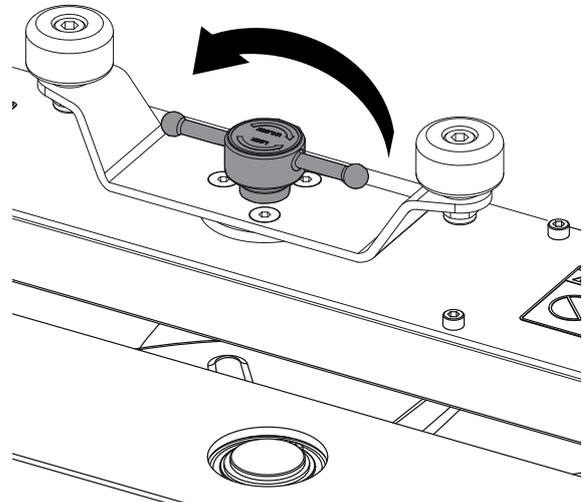
3



4



5



6.3 Execução de um ciclo de mistura

1. Abrir a porta.
 2. Carregar a embalagem como indicado no capítulo 6.2.
 3. Fechar a porta.
- O dispositivo de segurança impede a ativação do ciclo de agitação se a porta estiver aberta.
4. Por meio do temporizador , defina o tempo de mistura desejado.
 5. Iniciar o ciclo de mistura pressionando o botão Start .



PERIGO

É proibido abrir a porta durante o funcionamento da máquina. Abrir a porta durante o funcionamento fará com que a operação de mistura pare imediatamente.

Após a conclusão do ciclo de mistura, é possível retirar a embalagem.

A máquina está pronta para realizar outro ciclo de mistura.



PERIGO

Ao ocorrer qualquer caso de emergência enquanto o ciclo de agitação estiver em andamento, pressionar o botão vermelho **Stop** (capítulo 3.6).

6.3.1 Parada antecipada

É possível interromper um ciclo de mistura a qualquer momento.

Para terminar o ciclo de agitação antes da decorrência do tempo configurado, colocar o temporizador  em zero. Enquanto um ciclo de mistura estiver em andamento, é possível variar o tempo de mistura previamente definido.



PERIGO

Não abrir a porta para parar a máquina. Se for repetida com frequência, esta operação pode danificar a máquina.

6.4 Anomalias

Problema	Causa	Solução
O misturador não está funcionando / O misturador não se ativa	Máquina desligada da rede elétrica.	Verifique as conexões na parte traseira da máquina (capítulo 5.4).
	Interruptor geral na posição OFF (O).	Coloque o interruptor principal na posição ON (ligado) (I) (capítulo 5.4).
	Um ou mais fusíveis podem estar queimados.	Substitua qualquer fusível queimado dentro do compartimento do fusível (capítulo 5.4).
	Ligações elétricas defeituosas.	Contate a Assistência Técnica autorizada.
	A porta do obturador não está fechada corretamente.	Feche o obturador corretamente para que o interruptor de segurança seja ativado.
	O VFD (Variable Frequency Drive - Drive de Frequência Variável) pode ter entrado no modo de sobrecarga.	Contate a Assistência Técnica autorizada.
Ruído proveniente da instalação giroscópica	Rolamento desgastado ou danificado.	Contate a Assistência Técnica autorizada.
Vibração do misturador / misturador movendo-se abruptamente	Não pode ser ajustado corretamente.	Reposicionamento possível no centro.
	Os pés não estão nivelados.	Verificar o nivelamento do misturador (capítulo 4.2).
Instalação de rotação não está parando após o fim do ciclo de mistura	Ligações elétricas defeituosas.	Contate a Assistência Técnica autorizada.
Possível derrapagem	O mecanismo da placa de fixação não está fixando a placa corretamente.	Contate a Assistência Técnica autorizada.

7 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

7.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



PERIGO

Antes de executar quaisquer operações de manutenção, deve-se desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação da tomada de corrente.

Durante as operações de manutenção da máquina, existe um alto risco de contato com o produto de coloração; siga rigorosamente as indicações do capítulo 3.2.

Para operações adicionais diferentes das indicadas, consultar o fabricante ou o centro de serviço autorizado.

7.2 Limpeza

A máquina pode ficar suja acidentalmente (derramamentos de tinta) ou devido à poeira acumulada com o passar do tempo. No primeiro exemplo, a máquina deve ser limpa imediatamente; no segundo caso é suficiente a limpeza periódica.

ADVERTÊNCIA

NUNCA USAR UM PRODUTO DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE NEM PÓ ABRASIVO.

NÃO USE JACTOS DE ÁGUA OU DE VAPOR PARA LIMPAR O INTERIOR DA MÁQUINA.

7.2.1 Limpeza externa

Recomendamos que seja efectuada uma limpeza geral dos revestimentos, painéis e comandos da máquina a fim de remover a sujidade, poeira e eventuais manchas utilizando um pano macio e seco ou levemente umedecido com uma solução detergente ligeira.

7.2.2 Limpeza interna

Em caso de vazamentos de produto dentro da máquina, intervir imediatamente para removê-lo, usando um pano umedecido ou uma espátula.

Os líquidos de descarga são recolhidos no fundo e podem ser escoados através dos furos de drenagem.

7.3 Lubrificação

Alguns componentes mecânicos usados na máquina não exigem nenhuma forma de manutenção preventiva.

A cada **1500 ciclos de trabalho** ou a cada **6 meses** de funcionamento, aconselha-se efetuar as seguintes operações:

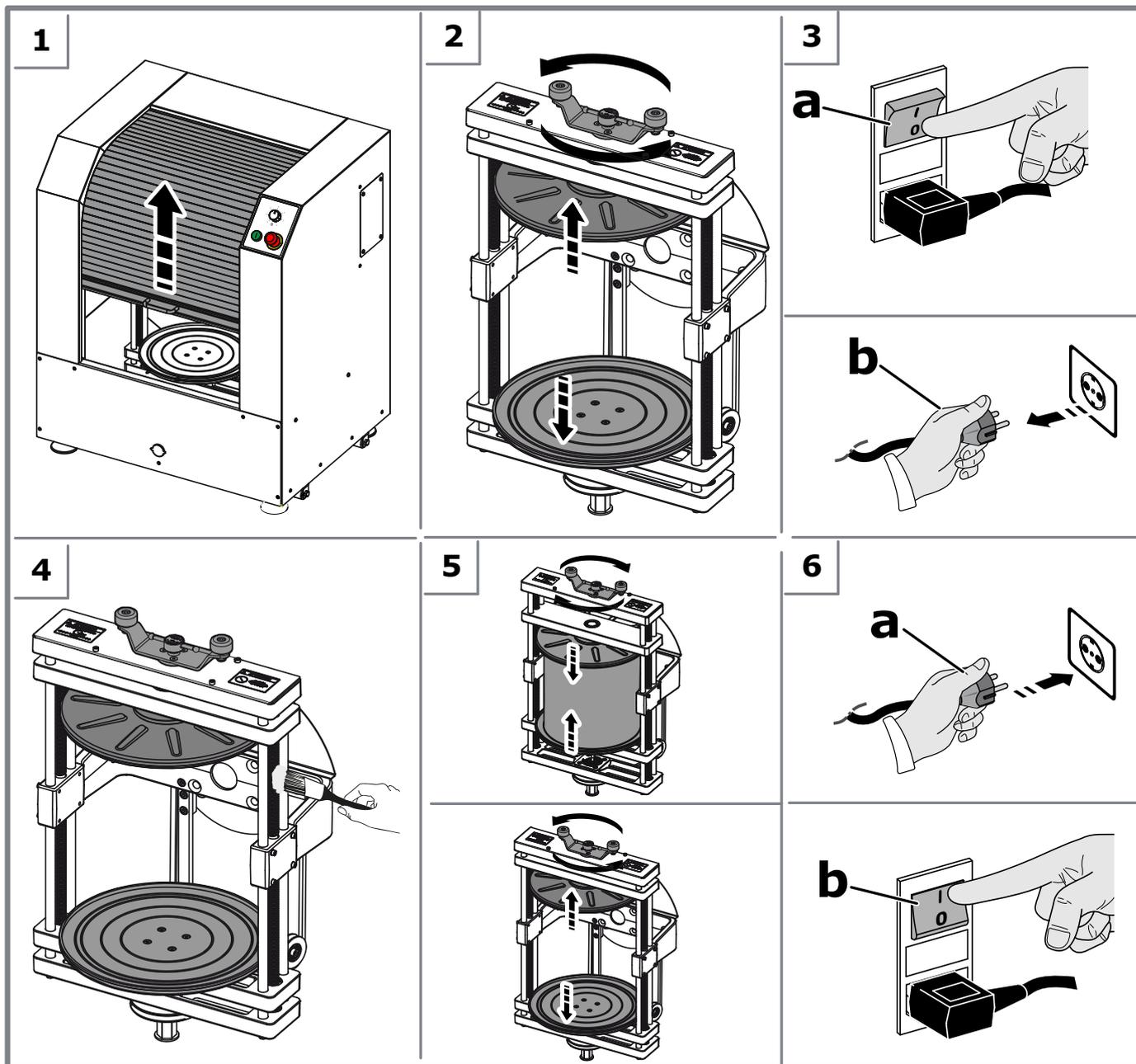
1. Limpe e lubrifique os parafusos de aperto.
2. Limpe e lubrifique as guias da porta do obturador.

Utilizar massa lubrificante de tipo OKS 422 ou de qualquer forma com as características indicadas a seguir.

Características técnicas do lubrificante	
Campo de aplicação	Adequado para engrenagens, parafusos e partes semelhantes de máquinas expostas a altas pressões e temperaturas; oferece resistência excelente a temperaturas extremas, cargas elevadas, vibrações e altas velocidades de operação.
Composição	sabão complexo de bário e óleo sintético
Faixa de temperatura	De - 40 °C a + 180 °C
Classe de consistência	NLGI 2

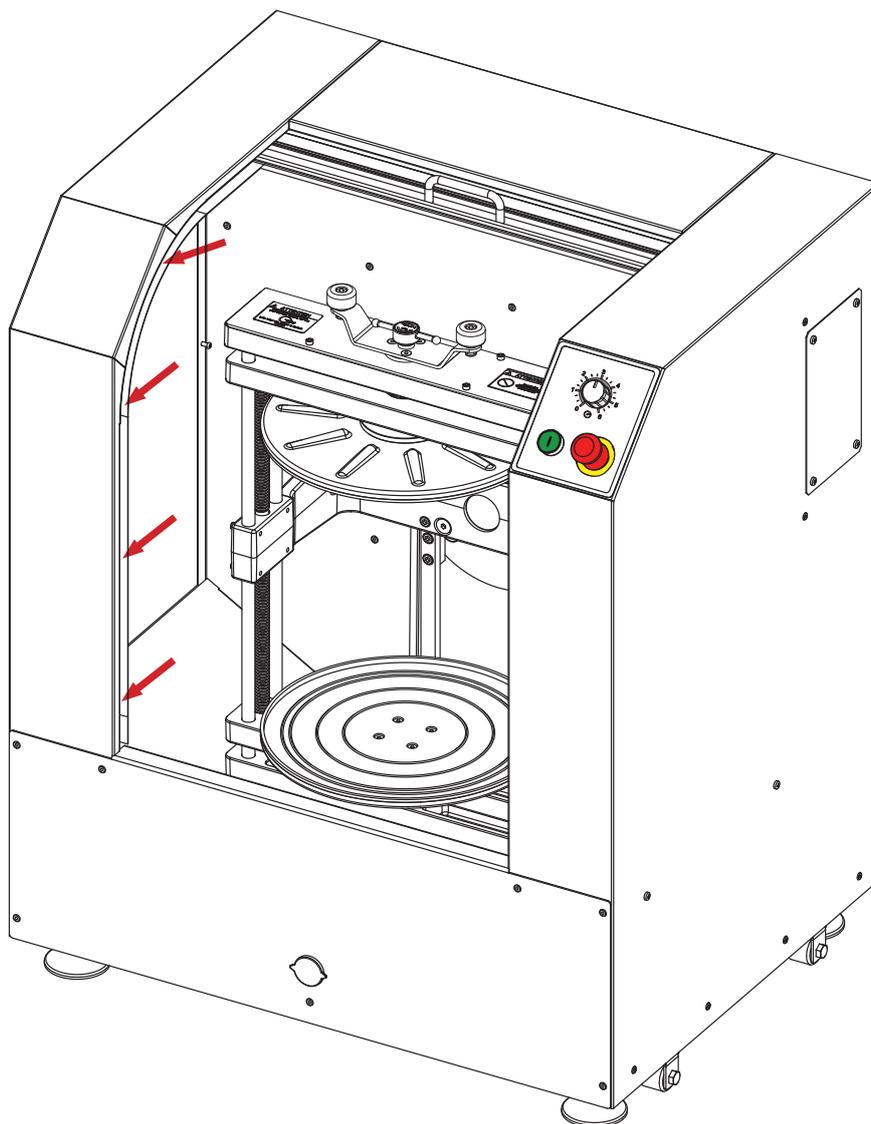
7.3.1 Lubrificando os parafusos de aperto

1. Abrir a porta.
2. Abra os discos de aperto rodando o manípulo de aperto no sentido anti-horário.
3. Desconecte a fonte de alimentação (capítulo 5.7).
4. Limpar e lubrificar cuidadosamente os parafusos de aperto (esquerdo e direito) de uma extremidade à outra.
5. Fechar e reabrir os discos de aperto para permitir que o lubrificante se espalhe mais uniformemente.
6. Conecte a fonte de alimentação e ligue a máquina (capítulo 5.6).



7.3.2 Lubrificação das guias deslizantes da porta

1. Limpar e lubrificar nos pontos indicados na figura (para a porta, lubrificar dos dois lados).
2. Deslize a porta várias vezes para espalhar uniformemente o lubrificante.



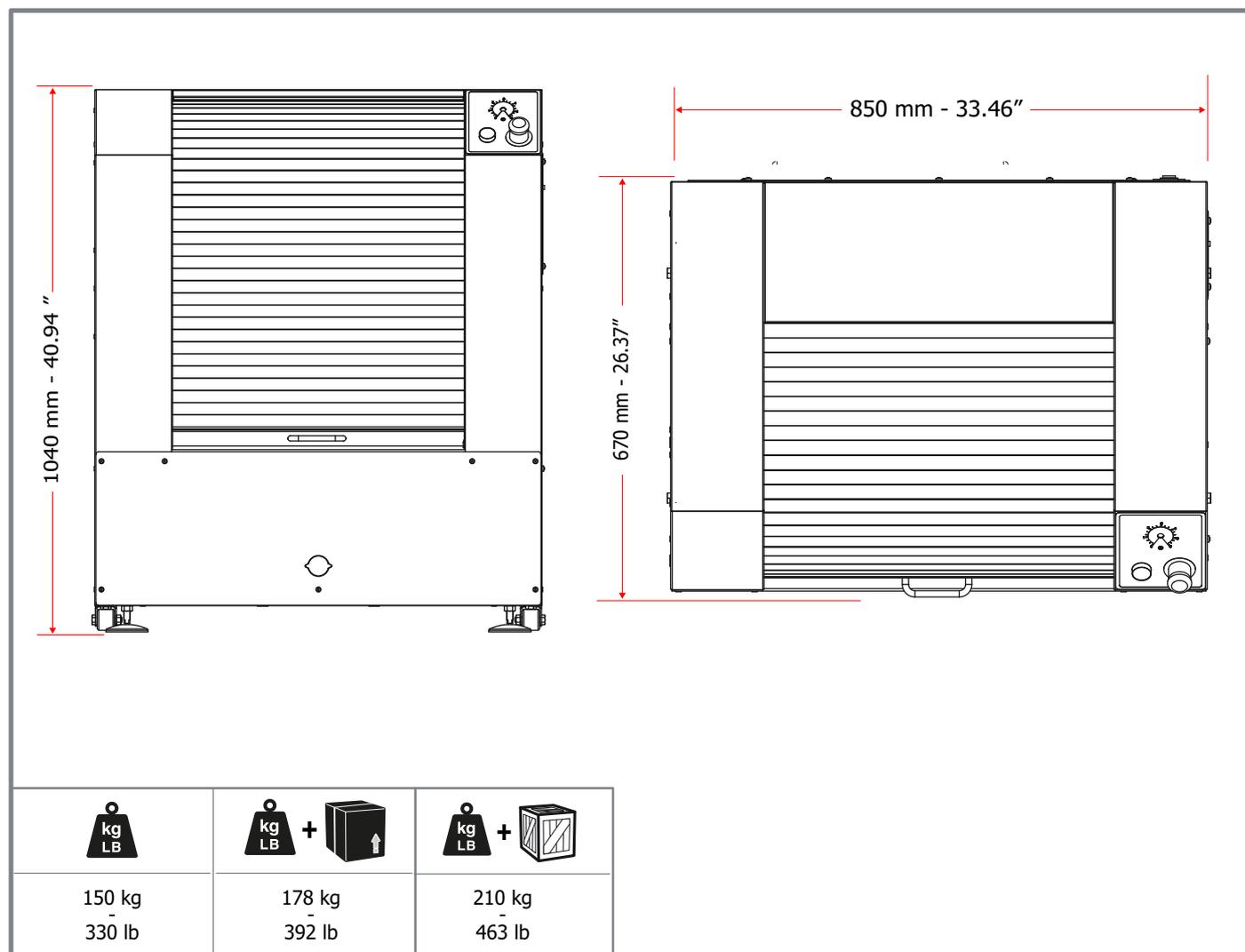
8 DADOS TÉCNICOS

8.1 Dados técnicos

Alimentação de energia eléctrica	Monofásica 200 - 240 V~ ± 10%
Frequência	50/60 Hz
Fusíveis	F 6,3 A
Consumo máximo de energia	550 W
Potência do motor agitação	0,75 HP (0,55 kW)
Ruído (*)	Nível de pressão acústica equivalente: < 70 dB (A)
Condições ambientais de trabalho	Temperatura: entre 10 °C (50 °F) e 40 °C (104 °F) Umidade relativa: entre 5% e 85% (sem condensação)

(*) Valor medido no laboratório e documentado pelo respectivo relatório de teste disponível no fabricante. Condições de funcionamento: ciclo de trabalho normal da máquina, sob condições de carga simulada.

8.2 Dimensões e peso



Altura de ajuste dos pés antivibratórios 0÷25 mm.

8.3 Garantia

Para que a garantia seja válida, favor completar o formulário incluído na embalagem da máquina e enviá-lo para o endereço relacionado no próprio formulário.

 *Contacte apenas o nosso pessoal autorizado e qualificado para todas as suas necessidades de serviço. Para as operações de manutenção ou trocas, utilize exclusivamente peças de reposição originais.*

Modificar ou retirar as proteções ou dispositivos de segurança fornecidos na máquina não somente cancela imediatamente a garantia como também é perigoso e ilegal.

O fabricante não se considera responsável por danos pessoais ou de propriedade provocados pelo uso impróprio do equipamento ou adulteração das proteções e dispositivos de segurança instalados na máquina.

São **motivos de invalidação da garantia fornecida pelo fabricante:**

- Uso impróprio da máquina.
- Inobservância das instruções e regras de manutenção indicadas no manual.
- Efetuar ou atribuir alterações e/ou consertos na máquina a pessoal externo à rede de assistência autorizada pelo fabricante e/ou utilizando de peças de reposição não originais.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 10/05/2021

BG - Производителят, който е лицето изпълнено от изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.

CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.

DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.

DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.

EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και πιστοποιείται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.

ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.

ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhimissüsteemide kohta, ning et seadme toetab ka vastav dokumentatsioon.

FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.

FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.

GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléas agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.

HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.

HU - A gyártó, valamint a műszaki fizet ősszeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkozkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.

IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýlin, vottar, að eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalsett, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.

LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybę pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemu.

LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.

MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjarwar taht ir-responsabilita taghhom stess li l-magna li ghalha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d-disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizii li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.

NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.

NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.

PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.

PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.

RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetă - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.

SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.

SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.

SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.

TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili oduğ u makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğ unu kendi sorumluluğ u altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıstirilen 2014/30/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarm ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işleme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.